



# 110 年度基隆市新住民生育保健通譯員培訓簡章

## 壹、目的

為降低新入境新住民婦女語言隔閡，協助其獲得正確衛生保健知識，推動新住民醫療照護。在各區衛生所提供生育保健的通譯服務，協助衛生所工作人員發現及追蹤健康問題，以提升新住民婦女健康照護品質。

為增進現有通譯人員之專業知能，並擴充本局通譯人才資料庫，共同服務在台新住民。期望具中越、中印(尼)、中泰、中緬的雙語能力，及具有服務熱忱之新住民婦女能踴躍報名參加，與我們一同服務新住民，提供完善醫療照護。

## 貳、報名資格

- 一、設籍於本市外國籍新住民婦女(不含大陸籍),持有中華民國身分證或持有中華民國居留證件。(上課時數可登錄我國歸化課程時數)
- 二、具有中文基本聽說讀寫能力，且精通越南語/印尼語/泰國語/菲律賓語/緬甸語等任一種語言。

## 參、培訓時間、地點：含實習課程，共計 10 天。

課程	日期及時間	培訓地點
第一階段 (基本訓練)	110 年 9 月 14-17 日、 110 年 9 月 22-23 日 (上午 8:30-12:30)	基隆市衛生局 4F 禮堂 基隆市信義區信二路 266 號 4F
第一階段 (實習課程)	110 年 9 月 27-28 日 (上午 8:30-12:00)	基隆市各區衛生所
第二階段 (進階訓練)	110 年 9 月 29-30 日 (上午 8:30-12:30)	基隆市衛生局 4F 禮堂 基隆市信義區信二路 266 號 4F

## 肆、報名對象

- 一、對生育、醫療、衛生保健有興趣之新住民。
- 二、本局 109 年已完成培訓之新住民生育保健通譯員。
- 三、各區衛生所業務承辦人。

熱烈  
招生中



## 伍、 課程內容及授課方式

- 一、 以講課、示範、示教等方式進行，包含專業課程及實習課程(課程表詳見附件一)。
- 二、 課程結束後，舉行筆試測驗。
- 三、 全程參加培訓並通過測驗者，頒發結業證書。
- 四、 獲得結業證書者，於次月起始具備資格於衛生所協助通譯服務及相關生育保健服務。
  - (一)、 服務地點：各區衛生所(以通譯員設籍之行政區為主)。
  - (二)、 服務時數：每人每週服務以 2 次，每次 4 小時為原則。
  - (三)、 通譯費用：服務年資未滿一年者，每小時通譯費用 200 元；  
服務年資滿一年以上，每小時通譯費用 300 元。

## 陸、 報名

- 一、 自即日起至 9 月 4 日(或招收額滿為止)。
- 二、 預定招收 40 名，課程免費參加。
- 三、 報名方式：將報名資料(附件二)填寫工整，送至基隆市衛生局 4 樓保健科張小姐 (以現場報名、郵寄、傳真、E-MAIL 方式皆可)。



現場報名	攜帶報名資料至本局找保健科張小姐報名。
郵寄報名	將報名資料以掛號方式郵寄至本局保健科。 (郵寄地址：20147 基隆市信義區信二路 266 號 4 樓)
傳真報名	(02)2428-2255
E-MAIL 報名	Alice-723@klchb.gov.tw
<b>*非親送之報名方式 (郵寄、傳真、E-MAIL)</b> <b>請致電本局張小姐確認報名，聯絡電話：(02)2423-0181 轉分機 1629。</b>	

## 柒、 其他事項

- 一、 為響應環保及節能減碳政策，敬請自備水瓶及環保杯。
- 二、 主辦單位保留本培訓課程及簡章最終解釋之權利。
- 三、 **培訓課程將視疫情狀況，配合中央流行疫情指揮中心辦理應變事宜。**



附件一

110年基隆市衛生局新住民生育保健通譯員培訓課程表第一階段(基本訓練)

一、課程時間：110年9月14日-9月17日、9月22日-9月23日

二、課程地點：基隆市衛生局 4F 禮堂(基隆市信義區信二路 266 號 4 樓)

日期	時間	課程名稱	講師
9月14日 星期二	08:20-08:30	報到	
	08:30-08:40	長官致詞	衛生局 保健科 楊慧玉 科長
	08:40-09:30	常見婦癌介紹 及相關保健	七堵區 衛生所 徐桂琴 護理師
	09:30-10:20	新住民婦女補助 及相關福利介紹	
	10:20-10:30	休息	
	10:30-12:10	多元文化生活 與同理心	社會處 國際家庭服務中心 吳美君 督導
	12:10-12:30	綜合討論、賦歸	

9月15日 星期三	08:20-08:30	報到	
	08:30-09:20	認識社區醫療 體系及資源	衛生局 醫政科 林俐玲 辦事員
	09:20-10:10	緊急醫療救護	
	10:10-10:20	休息	
	10:20-12:00	自我養生保健 八段錦養生操	信義區 樂齡學習中心 王慈惠 老師
	12:00-12:30	綜合討論、賦歸	

9月16日 星期四	08:20-08:30	報到	
	08:30-09:20	新移民婦女孕產期 及產後憂鬱	經國管理暨 健康學院護理系 朱桂慧 教授
	09:20-10:10	兒童發展介紹及 兒童發展檢核表應用	
	10:10-10:20	休息	
	10:20-11:10	嬰幼兒健康與安全	經國管理暨 健康學院幼保系 李青芬 教授
	11:10-12:00	幼兒保健與疾病護理	
	12:00-12:30	綜合討論、賦歸	

110 年基隆市衛生局新住民生育保健通譯員培訓課程表第一階段(表二)

日期	時間	課程名稱	講師
9月17日 星期五	08:20-08:30	報到	
	08:30-10:10	兒童發育與性早熟	林口長庚 兒童內分泌科 邱巧凡 醫師
	10:10-10:20	休息	
	10:20-12:00	婦女更年期保健	基隆長庚 婦女內分泌科 陳怡斌 醫師
	12:00-12:30	綜合討論、賦歸	

9月22日 星期三	08:20-08:30	報到	
	08:30-09:20	預防接種及注意事項	信義區 衛生所 陳淑倩 護理長
	09:20-10:10	健兒門診及 技術練習示教	
	10:10-10:20	休息	
	10:20-11:10	建立良好人際關係 憂鬱與自殺的防治	陳悅華 心理諮商師
	11:10-12:00	情緒管理與壓力調適	
	12:00-12:30	綜合討論、賦歸	

9月23日 星期四	08:20-08:30	報到	
	08:30-09:20	通譯員服務計畫 及工作守則介紹	中正區 衛生所 呂燕婷 護理長
	09:20-10:10	衛生所服務項目 社區闖家歡檢查	
	10:10-10:20	休息	
	10:20-12:00	溝通技巧 電話訪問與家庭訪視	伊甸新移民 家庭成長中心 朱莉英 主任
	12:00-12:30	課程測驗、賦歸	

## 110 年基隆市衛生局外籍生育保健通譯員培訓課程表第一階段〈實習課程〉

一、課程時間：9 月 27 日－9 月 28 日

二、課程地點：本市各區衛生所

日期	時間	課程名稱	講師
9 月 27 日 星期一 (實習課程)	08：20－08：30	報到	各區衛生所人員
	08：30－09：20	衛生所環境介紹	
	09：20－11：30	衛生保健業務 與健兒門診實習	
	11：30－12：00	綜合討論	
9 月 28 日 星期二 (實習課程)	08：20－08：30	報到	各區衛生所人員
	08：30－11：30	衛生保健業務 與健兒門診實習	
	11：30－12：00	綜合討論	

## 110 年基隆市衛生局外籍生育保健通譯員培訓課程表第二階段(繼續教育)

一、課程時間：110 年 9 月 29 日-9 月 30 日

二、課程地點：基隆市衛生局 4F 禮堂(基隆市信義區信二路 266 號 4F)

日期	時間	課程名稱	講師
9 月 29 日 星期三	08：20－08：30	報到	
	08：30－10：10	多元文化 「打包帶編織課程」 提籃燈籠	蓮手創藝術工坊 吳美蓮
	10：10－10：20	休息	
	10：20－12：00	多元文化 「打包帶編織課程」 好柿成雙 吊飾	蓮手創藝術工坊 吳美蓮
	12：00－12：30	綜合討論、賦歸	
9 月 30 日 星期四	08：20－08：30	報到	
	08：30－09：20	失智識能宣導	衛生局 保健科辦事員 張沛瑜
	09：20－10：10	長照服務及資源介紹	基隆市長照中心 洪曼珊 督導
	10：10－10：20	休息	
	10：20－11：10	家暴性侵防治	吳文君律師事務所 吳文君 律師
	11：10－12：00	性別平等法	
	12：00－12：30	綜合討論、賦歸	

## 110 年基隆市衛生局新住民生育保健通譯員報名表

姓名：_____ 出生：_____年____月____日 國籍：_____	
通訊住址：_____	
戶籍住址：_____	
聯絡電話：_____ 手機：_____	
婚姻狀況： <input type="checkbox"/> 已婚 <input type="checkbox"/> 未婚 <input type="checkbox"/> 離婚 全民健保： <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	
教育程度： <input type="checkbox"/> 不識字 <input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中職 <input type="checkbox"/> 專科 <input type="checkbox"/> 大學	
語言能力： <input type="checkbox"/> 越南語 <input type="checkbox"/> 印尼語 <input type="checkbox"/> 泰語 <input type="checkbox"/> 緬甸語 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 其他	
中文能力： <input type="checkbox"/> 聽 <input type="checkbox"/> 說 <input type="checkbox"/> 讀 <input type="checkbox"/> 寫	
來台時間：____年____月____日；居留證號（或身分證）：_____	
目前子女數：子_____名，女_____名	
是否哺餵母乳： <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	
是否具備其他資格： <input type="checkbox"/> 護理背景 <input type="checkbox"/> 社工背景 <input type="checkbox"/> 其他	
由哪裡獲得此培訓課程的消息： <input type="checkbox"/> 衛生所 <input type="checkbox"/> 移民署 <input type="checkbox"/> 親朋好友 <input type="checkbox"/> 其他_____	
檢附相關資料影本	
<input type="checkbox"/> 具有中華民國核發之居留證 <input type="checkbox"/> 具有中華民國核發之身分證 <input type="checkbox"/> 參加相關單位辦理生活輔導課程或其學習證明（請列舉並提出相關學習證明） <input type="checkbox"/> 其他	
居留證[或身分證] 正面粘貼處	居留證[或身分證] 背面粘貼處